



corresponsal en directo

AGUSTÍN YAGÜE

Normal linguistic behaviour does not consist in the production of separate sentences but in the use of sentences for the creation of discourse
H.G. Widdowson: *Teaching Language as Communication*

OBJETIVO GENERAL

Actividad concebida para estudiantes de nivel avanzando (MCER, B2) orientada a:

- desarrollo de la comprensión auditiva
- desarrollo de estrategias de comprensión lectora
- desarrollo de vocabulario y uso del diccionario
- acercamiento a la poesía en español (textos de Federico García Lorca)

DESTREZAS: comprensión lectora / comprensión auditiva / expresión escrita / interacción entre iguales / aprender a aprender

MATERIALES

Las hojas de trabajo que se incluyen y el audio del poema *Muerte de Antoñito El Camborio*, de Federico García Lorca, recitado por el poeta Rafael Alberti (1 minuto, 55 segundos), disponible en formato Real Audio en el siguiente sitio web:

http://amediavoz.com/AlbertiFGL_Muerte_de_Antonito.rm

Si lo prefiere, el profesor/a puede leer en voz alta el poema (incluido en estas hojas de trabajo) en vez de usar el audio

DURACIÓN

Una sesión de clase, aproximadamente

PROCEDIMIENTO

El profesor/a organizará la clase en parejas o grupos pequeños, y trabajarán las hojas de trabajo de esta actividad. Recordará a los estudiantes que no es necesario que entiendan todas las palabras, sino sólo lo fundamental para completar el trabajo que se pide. Les explicará que van a estudiar un poema de Federico García Lorca y les referirá algunos detalles sobre su vida y su obra, en especial el *Romancero gitano* (1928), donde se habla del destino trágico del pueblo gitano, asociado con la persecución y la muerte. Asimismo les comentará el argumento del poema: el asesinato del gitano Antoñito el Camborio a manos de unos familiares suyos, los Heredia, procedentes del pueblo de Benamejí, en la provincia de Córdoba, posiblemente por envidias y venganzas...

A continuación entregará a los grupos La [HOJA DE TRABAJO NÚM. 1](#) para que intenten imaginar qué palabras pueden aparecer en el poema, según el argumento explicado. Se ofrece una lista de 35 palabras, de las cuales solamente 20 pertenecen al poema; las otras 15 no. Se pretende con este ejercicio que los estudiantes activen conocimientos e intuiciones previos para la audición, y también que se preparen para una actividad de comprensión auditiva fina ya que la selección de palabras incluyen pares fonéticos próximos: botas / rotas; hambre / sangre, lucha / ducha; puñales / señales; doce / voces; muerte / suerte... (Pueden practicar la pronunciación de esos pares para reconocerlos con mayor facilidad durante la audición).

Una vez que los estudiantes han seleccionado las 20 palabras que creen que aparecerán en el poema, se hace una pequeña puesta en común y el profesor/a les pide que expliquen por qué han seleccionado esas palabras y no otras. Se pretende así hacer manifiestas las estrategias empleadas.

Acabada la puesta en común, se procede a la primera audición. Los estudiantes usarán la segunda columna de su [HOJA DE TRABAJO NÚM. 1](#), para marcar las palabras que realmente han oído. La tercera columna se usará en una nueva audición, a continuación. Después se les pedirá que comparen los resultados de las columnas y que señalen si el trabajo previo les ha ayudado en la audición.

Sin haber corregido aún los resultados, el profesor/a les entregará la [HOJA DE TRABAJO NÚM. 2](#), con el poema y los 20 huecos correspondientes a las veinte palabras de su lista. El profesor/a les pedirá que usen las palabras seleccionadas en su lista (o si lo creen necesario, que las cambien) para completar el poema y que intenten anotar por qué relacionan esa palabra con ese hueco:

- porque lo recuerdan en la audición
- porque tiene lógica por el sentido de la frase o el verso
- por la concordancia
- por otras razones gramaticales (la frase necesita un verbo, la preposición anterior necesita un nombre, etc.)
- otras razones

Se concede un tiempo a todos los grupos para que comparen sus respuestas y discutan las razones, a fin de puedan compartir algunas ideas o estrategias que hayan empleado sus compañeros. A continuación se presenta nuevamente la audición para que corrijan su propio texto. Si fuera necesario se mostrará la hoja con el poema completo que se incluye aquí. Los grupos y el profesor/a valorarán el número de aciertos en relación con la [HOJA DE TRABAJO NÚM. 1](#) y también el número de cambios que hicieron cuando trabajaron con el texto, para así determinar qué procedimientos les han ayudado más para reconstruir el texto (la audición, el contexto gramatical, el significado...).

Más tarde el profesor/a les anuncia que van a ser periodistas de un diario de Sevilla y que tienen que informar a los lectores sobre el asesinato de Antoñito el Camborio. En primer lugar, les pide que anoten, con sus propias palabras, un resumen junto a cada una de las llaves que aparecen en el poema (nuevamente se les recuerda que no es necesario que entiendan todo, sino simplemente la idea esencial).

En principio no se les ofrecerá ayuda para la comprensión, pero si fuera absolutamente necesario, el profesor/a puede usar ideas de esta pequeña guía:

1. Descripción de la pelea (mucho movimiento y agilidad: *delfin, enjabonado*; y mucha agresividad: *mordiscos, jabalí*). Número de agresores. Armas empleadas. Lugar de los hechos
2. Tiempo de los hechos (la noche: *las estrellas*)
3. Antoñito no “muere en el acto”, sino que informa de quiénes son sus atacantes.
4. Explica las razones: envidia de su elegancia (*zapatos, medallas de marfil, y antes su corbata*) y su belleza (su cara es color verde –*la aceituna*- y blanca –*el jazmín*-).
5. Agonía dramática de Antoñito.
6. Descripción de la muerte (gira la cabeza –de *perfil*- como las figuras de las *monedas*)
7. Traslado del cadáver.

Con esos pequeños resúmenes el profesor/a les pedirá que elaboren una pequeña noticia, ordenando la información en el modo en que crean más apropiado para una noticia periodística, teniendo en cuenta que deben dar información acerca de qué, quién, cuándo, dónde, cómo (y otros datos como por qué).

HOJA DE TRABAJO NÚM. 1

Vas a oír un poema de García Lorca, que trata del asesinato del gitano Antoñito el Camborio a manos de unos familiares suyos, los Heredia, procedentes del pueblo de Benamejí, en la provincia de Córdoba.

Aquí tienes una lista de 35 palabras. De todas ellas, solamente 20 pertenecen al poema. De acuerdo con el argumento, marca en la primera columna las palabras que crees que pueden aparecer en el poema

| | | CREO QUE APARECERÁN ✓ | ¡LAS HE OÍDO! ✓ |
|----|--------------|-----------------------|-----------------|
| 1 | AMIGO | | |
| 2 | MADRE | | |
| 3 | VIVIR | | |
| 4 | ACEITUNA | | |
| 6 | HAMBRE | | |
| 6 | SANGRE | | |
| 7 | CUATRO | | |
| 8 | GUADALQUIVIR | | |
| 9 | VIRGEN | | |
| 10 | MUERTE | | |
| 11 | SUERTE | | |
| 12 | ESTRELLAS | | |
| 13 | BOTAS | | |
| 14 | ROTAS | | |
| 15 | ZAPATOS | | |
| 16 | VOCES | | |
| 17 | DOCE | | |
| 18 | MORIR | | |
| 19 | ÁNGEL | | |
| 20 | SOL | | |
| 21 | AMOR | | |
| 22 | DOLOR | | |
| 23 | VENGANZA | | |
| 24 | CESARON | | |
| 25 | SONARON | | |
| 26 | VIDA | | |
| 27 | MORENO | | |
| 28 | CORBATA | | |
| 29 | PRIMOS | | |
| 30 | LUCHA | | |
| 31 | DUCHA | | |
| 32 | SEÑALES | | |
| 33 | PUÑALES | | |
| 34 | MONEDA | | |
| 35 | MARFIL | | |

Guadalquivir: río que pasa por Andalucía / aceituna: *olive* / marfil: *ivory*

HOJA DE TRABAJO NÚM. 2

MUERTE DE ANTOÑITO EL CAMBORIO

_____ de _____ sonaron
cerca del _____.
Voces antiguas que cercan
voz de clavel varonil.
Les clavó sobre las _____
mordiscos de jabalí.
En la _____ daba saltos
jabonados de delfín.
Bañó con sangre enemiga
su _____ carmesí,
pero eran cuatro _____
y tuvo que sucumbir.
Cuando las _____ clavan
rejones al agua gris,
cuando los erales sueñan
verónicas de alhelí,
voces de muerte sonaron
cerca del Guadalquivir.

Antonio Torres Heredia,
Camborio de dura crin,
_____ de verde luna,
voz de clavel varonil:
¿Quién te ha quitado la _____
cerca del Guadalquivir?
Mis cuatro _____ Heredias
hijos de Benamejé.
Lo que en otros no envidiaban,
ya lo envidiaban en mí.
_____ color corinto,
medallones de _____,
y este cutis amasado
con aceituna y jazmín.

¡Ay Antoñito el Camborio,
digno de una Emperatriz!
Acuérdate de la _____.
porque te vas a _____.
¡Ay Federico García,
llama a la Guardia Civil!
Ya mi talle se ha quebrado
como caña de maíz.

Tres golpes de _____ tuvo
y se murió de perfil.
Viva _____ que nunca
se volverá a repetir.
Un _____ marchoso pone
su cabeza en un cojín.
Otros de rubor cansado,
encendieron un candil.
Y cuando los _____ primos
llegan a Benamejé,
voces de muerte _____
cerca del Guadalquivir.

CLAVEL: A FLOWER | VARONIL: VIRILE | MORDISCOS: BITES | JABALÍ: WILD BOAR | JABONADOS: SOAPY | CARMESÍ: CRIMSON | SUCUMBIR: TO SUCCUMB | REJONES: POINTED IRON BARS | ERAL: COW OR BULL AGED ONE YEAR | VERÓNICAS: A KIND OF THE PASS WITH THE CAPE (BULLFIGHTING) | ALHELÍ: WALLFLOWER | CRIN: MANE | CORINTO: PURPLISH COLOUR | CUTIS: SKIN | AMASADO: TO MIX, TO PREPARE | JAZMÍN: JASMINE | DE PERFIL: IN PROFILE | COJÍN: PILLOW | CANDIL: OIL LAMP





Rosario, radiante por su embarazo

GENTE P/17



Dani huye del mito de la Copa

FÚTBOL P/11



Merche actúa en la Feria de Gines

MÚSICA P/14

Aumenta el número de estudiantes de español en Nueva Zelanda-Aotearoa

EDUCACIÓN. Cada vez son más los estudiantes de español en Nueva Zelanda. Nuestro corresponsal nos informa que este año estudian a Federico García Lorca. p/03

INMIGRACIÓN P/02
En Sevilla viven casi 30.000 inmigrantes con papeles

El 'Discovery' busca fecha para romper el maleficio

CIENCIA El futuro de la Estación Espacial Internacional pende de un hilo. Si la NASA no logra reanudar su programa de transbordadores, la ISS quedará a medio hacer. La agencia espacial estadounidense dice que el Discovery podría despegar a partir de mañana. p/08



«Como cada año, me he apuntado al gimnasio»

JULIO SOMOANO PERIODISTA

LACOLUMNA P/12

La reforma laboral se tomará unas vacaciones

ECONOMÍA Los agentes sociales y el Gobierno no han podido ponerse de acuerdo sobre la reforma laboral, sobre todo por la duración de los contratos temporales, y lo han dejado para septiembre. p/09

TOUR DE FRANCIA P/11
Un francés gana la etapa que coincide con la fiesta nacional

El PP logra restituir el bonobús sin transbordo

TRANSPORTE La ausencia de dos ediles socialistas, en un momento del Pleno, permitió aprobar una moción del PP para restituir el bonobús sin transbordo. p/03

+39 +24
Caluroso
HOY MAÑANA
ELTIEMPO P/13

ESTRENOS LOS 4 FANTÁSTICOS REVIVEN SUS ASUNTOS DE FAMILIA



LA FAMILIA DE SUPERHÉROES más famosa del cómic llega hoy a las pantallas 40 años después de que Stan Lee y Jack Kirby la crearan y acabaran revolucionando el género para la Marvel en la década de los sesenta. La película se apunta a la moda de trasladar historietas al celuloide, cintas que suelen conseguir suculentas cifras de taquilla. Mr. Fantástico, la Mujer Invisible, la Cosa y

la Antorcha Humana deberán unir sus fuerzas, no sólo para derrotar al torturador y siniestro Doctor Muerte, sino para superar los problemas domésticos que surgen en cualquier hogar. La cinta llega a España tras haber arrasado en los cines norteamericanos y cuenta con el aval de los fans, que han dado su visto bueno a la adaptación cinematográfica. p/16

TEXTO COMPLETO

VOCES de MUERTE sonaron
cerca del GUADALQUIVIR.
Voces antiguas que cercan
voz de clavel varonil.
Les clavó sobre las BOTAS
mordiscos de jabalí.
En la LUCHA daba saltos
jabonados de delfín.
Bañó con sangre enemiga
su CORBATA carmesí,
pero eran cuatro PUÑALES
y tuvo que sucumbir.
Cuando las ESTRELLAS clavan
rejones al agua gris,
cuando los erales suenan
verónicas de alhelí,
voces de muerte sonaron
cerca del Guadalquivir.

Antonio Torres Heredia,
Camborio de dura crin,
MORENO de verde luna,
voz de clavel varonil:
¿Quién te ha quitado la VIDA
cerca del Guadalquivir?
Mis cuatro PRIMOS Heredias
hijos de Benamejé.
Lo que en otros no envidiaban,
ya lo envidiaban en mí.
ZAPATOS color corinto,
medallones de MARFIL,
y este cutis amasado
con aceituna y jazmín.

¡Ay Antoñito el Camborio,
digno de una Emperatriz!
Acuérdate de la VIRGEN
porque te vas a MORIR.
¡Ay Federico García,
llama a la Guardia Civil!
Ya mi talle se ha quebrado
como caña de maíz.

Tres golpes de SANGRE tuvo
y se murió de perfil.
Viva MONEDA que nunca
se volverá a repetir.
Un ÁNGEL marchoso pone
su cabeza en un cojín.
Otros de rubor cansado,
encendieron un candil.
Y cuando los CUATRO primos
llegan a Benamejé,
voces de muerte CESARON
cerca del Guadalquivir.

